

Distr.: General
31 October 2013

Russian/English

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on Road Transport

**Group of Experts on European Agreement Concerning Work of
Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR)**

Sixth session

Geneva, 31 October 2013

Submitted by the Government of the Russian Federation

This document contains the letter (in Russian with unofficial English translation) of 28 October 2013 from Mr. N. Asaul, Chairman of the CIS Road Transport Council, Deputy Minister of Transport addressed to Ms. E. Molnar, Director, UNECE, Transport Division. It provides the Commonwealth of Independent States' (CIS) general position on amending Article 22bis of the AETR Agreement.



Our ref
Наш №

9-4012

Date
Дата

28.10.13

**Госпоже Еве Молнар
Директору Отдела транспорта
Европейской экономической комиссии ООН**

г. Женева

Уважаемая госпожа Молнар,

Хотел бы информировать Вас о том, что 19 апреля с.г. в г. Кишинев (Молдова) состоялось очередное заседание Совета по автомобильному транспорту Координационного транспортного совещания Содружества Независимых Государств (САТ КТС СНГ).

В рамках данного заседания государства-участники приняли консолидированную позицию в отношении приемлемой для них новой формулировки статьи 22-бис Европейского соглашения, касающегося работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР), а также по вопросу о неправомерности применения норм Регламента (ЕС) 561/2006 ко всем перевозкам, осуществляемым исключительно в рамках территории Европейского союза (или между ЕС, Швейцарией и государствами-участниками Соглашения о Европейском экономическом пространстве) в ущерб аналогичным положениям соглашения ЕСТР.

Таким образом, принципиальная позиция государств-участников СНГ состоит в том, что внесение изменений в приложение 1В к ЕСТР возможно только при непосредственном участии в голосовании стран-участниц Соглашения, в том числе государств-членов ЕС. Голосование региональных интеграционных организаций тем количеством голосов, которое принадлежит их государствам-членам без присутствия этих государств на голосовании, является неприемлемым для государств-участников СНГ. Кворум при принятии решений достигается при наличии 50% стран-участниц Соглашения плюс одна страна-участница. Принятие решений допускается при числе голосов свыше 75% от числа присутствующих при голосовании. Полномочия создаваемого Административного комитета должны быть ограничены внесением поправок исключительно в приложение 1В к ЕСТР.

Кроме того, государства-участники СНГ считают неправомерным требование ЕС о применении норм Регламента (ЕС) 561/2006 (пункт 2 статьи 2) ко всем перевозкам, осуществляемым исключительно в рамках

территории ЕС (или между ЕС, Швейцарией и государствами-участниками Соглашения о Европейском экономическом пространстве).

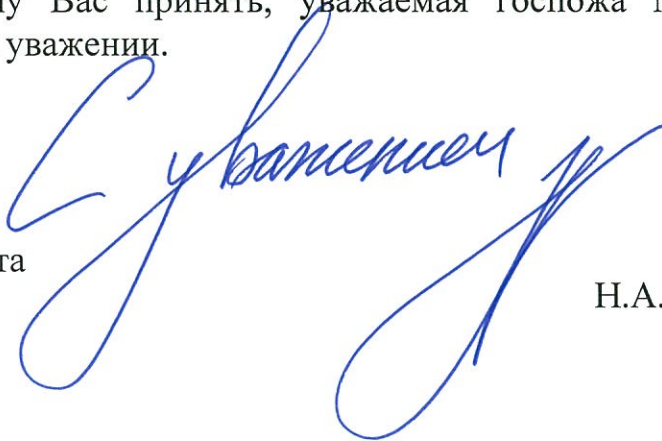
Международные перевозки на территории всех стран-участниц соглашения ЕСТР должны осуществляться по нормам ЕСТР (пункт 1 статьи 2, статьи 3 и 4 ЕСТР), за исключением перевозок между странами (Франция, Германия, Люксембург, Нидерланды, Дания, Бельгия, Ирландия, Великобритания, Мальта), сделавшими оговорку при подписании данного соглашения, осуществляемых перевозчиками, зарегистрированными в этих странах. Последнее утверждается на основании норм международного права (пункт 1 статьи 41 Венской Конвенции о праве международных договоров 1969 года).

В этой связи прошу Вас информировать о решениях, принятых на заседании САТ КТС СНГ 19 апреля с.г., секретариат ЕЭК ООН и Группу экспертов ЕСТР, а также распространить данное обращение в качестве официального документа 6-й сессии Группы экспертов ЕСТР, которая состоится 31 октября с.г. в Женеве.

Одновременно прошу Вас сообщить в Минтранс России официальную позицию ЕЭК ООН относительно имеющихся противоречий между отдельными положениями Регламента (ЕС) 561/2006 и соглашением ЕСТР и перспектив их урегулирования.

Пользуясь случаем, прошу Вас принять, уважаемая госпожа Молнар, уверения в моем весьма высоком уважении.

Председатель САТ КТС СНГ,
заместитель Министра транспорта
Российской Федерации



Н.А. Асаул

Ms Eva Molnar
Director, Transport Division,
UNECE

Geneva

Dear Ms Molnar,

I would like to inform you that the regular session of the Road Transport Council of the CIS Coordination Transport Conference was held on 19 April 2013 in Chisinau (Moldova).

During this session the Member States have adopted a consolidated position regarding the new wording of the article 22bis of the European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR), which they consider as acceptable, as well as regarding a wrongful application of the Regulation (EC) 561/2006 to all transport operations carried out exclusively in the territory of the European Union (or between EU, Switzerland and European Economic Area Agreement Member States) to the detriment of similar AETR provisions.

Thus, the position of principle the CIS Member States is that amending AETR Appendix 1 B is only possible when the AETR Member States directly participate in voting, including EU Member States. The voting by regional integration organizations with the number of votes of their Member States without their presence in the vote being necessary is unacceptable for the CIS Member States. A quorum of not less than one half plus one of the Contracting Parties shall be required. The decisions shall be adopted with more than 75% of votes. The competence of the Administrative Committee to be set up shall be limited to amending Appendix 1 B only.

Besides, the CIS Member States consider as wrongful the EU requirement to apply the Regulation (EC) 561/2006 (article 2.2) to all transport operations carried out exclusively in the territory of the European Union (or between EU, Switzerland and European Economic Area Agreement Member States).

The international transport operations in the territory of all AETR Contracting Parties should be carried out in accordance with AETR provisions (article 2.1, articles 3 and 4) except transport operations between countries (France, Germany, Luxembourg, Netherlands, Denmark, Belgium, Ireland, Great Britain, Malta), which introduced a reservation at signing of this Agreement, and carried out by operators registered

in those countries. The latter ensues from international law (article 41.1 of the Vienna Convention on the Law of Treaties, 1969).

In this regard, I kindly ask you to inform the UNECE secretariat and the AETR Expert Group of the decisions adopted by the Road Transport Council of the CIS Coordination Transport Conference on 19 April 2013 and to distribute this message as an official document of the AETR Expert Group's 6th session to be held on 31 October 2013 in Geneva.

At the same time, I kindly ask you to submit to the Ministry of Transport of the Russian Federation the UNECE's official position on the existing discrepancies between certain provisions of the Regulation (EC) 561/2006 and the AETR agreement and on the perspectives of solving this issue.

I seize this occasion to renew to you, Ms Molnar, the assurances of my highest consideration.

Chairman of the CIS Road Transport Council,
Deputy Minister of Transport
of the Russian Federation

Nikolay Asaul